

## Les représentation de la Bible.

### I./ La Bible au programme de la classe de 6<sup>ème</sup>.

#### A./ Présentation.

Voici la présentation des programmes de français et d'histoire par des IPR. Ils donnent des informations générales sur les textes fondateurs :

« De nouveaux programmes pour la classe de sixième sont entrés en vigueur à la rentrée de septembre 1996. Le texte, publié en décembre 1995 et renvoyé à chaque enseignant de collège comporte, dans la lettre de présentation du ministre (page 1), dans l'avant-propos (pages 3 et 4) comme dans les libellés des programmes de français, d'histoire et de géographie, des recommandations qui insistent sur la nécessaire cohérence des objectifs proposés aux élèves, sur la concertation demandée, dans le cadre du Conseil National des Programmes, aux différents groupes de travail disciplinaires et sur certaines priorités comme la maîtrise de la langue ou l'importance de la lecture. De même, en affirmant le principe que l'acquisition d'une culture et la connaissance du patrimoine constituent les fondements de l'identité, les programmes insistent nettement sur cette orientation culturelle et patrimoniale.

L'avant-propos avance, à la page 3, que **" le français et l'histoire se rejoignent autour de quelques textes qui fondent notre culture "** ou encore qu' **" intégrer des lieux de mémoire, des données simples constitutives du patrimoine, apparaît en effet essentiel à la construction et à l'assimilation d'un langage commun "**.

Le programme de français donne donc une liste de textes à lire issus de l'héritage antique : la Bible ; Homère : *l'Odyssée* ; Virgile : *l'Énéide* ; Ovide : *les Métamorphoses*.

Le titre " C " de la partie II de l'introduction au programme d'histoire (page 28) souligne, conformément à son titre, les convergences avec les autres disciplines en particulier, dans le premier paragraphe, avec le français. **" L'Odyssée, l'Ancien et le Nouveau Testament, l'Énéide font partie du programme de français comme du programme d'histoire de la classe de sixième. Les convergences avec l'enseignement du français ne se limitent donc pas à la pratique de la langue. Une rapide concertation permettra aux deux enseignants de choisir les extraits dont ils proposent la lecture et de donner cohérence à leurs approches respectives des textes "**.

Plus loin (partie III - titre A), il est rappelé que **" comme toutes les disciplines, l'histoire et la géographie doivent inciter à lire. On ne se limitera pas à des extraits, on veillera à ce que les élèves abordent dans des éditions adaptées à leur âge, chez eux ou au centre de documentation et d'information (C.D.I.), quelques-uns des grands textes inscrits au programme. "** Déjà, chaque collège de l'académie a reçu, au printemps 1996, une bibliographie pratique pour l'enseignement de l'histoire et de la géographie en classe de sixième comportant une partie consacrée au recensement des éditions de textes adaptées aux élèves.

Toujours dans la partie III, le titre C développe les modalités d'utilisation des documents dont font partie les textes patrimoniaux étudiés conjointement en français et en histoire. **" Les documents (textes, images, monuments) ne sont pas une " illustration " des thèmes proposés. Ces documents sont de nature patrimoniale. Ils sont donc étudiés pour eux-même comme des éléments du programmes. [...] Seule la Bible permet d'approcher l'originalité de la religion des Hébreux. C'est en lisant Homère que les élèves comprendront les croyances des Grecs, [...] "**

" L'objectif du collège est de faire accéder l'élève à la maîtrise des formes fondamentales de discours " (page 7). Les signes culturels constituent un langage qui permet à chacun de reconnaître et de se faire connaître : un porche d'église, un tableau du musée, une bande dessinée et un film peuvent utiliser les mêmes images et les mêmes systèmes narratifs. En faisant en sorte que tous les élèves aient accès à ces documents " **données simples et constitutives du patrimoine** " les nouveaux programmes aident chacun à comprendre les codes au milieu desquels il évolue, et ainsi à mieux maîtriser ses relations aux autres : " **l'enseignement du français au collège a pour finalité de permettre à chacun de former sa personnalité et de devenir un citoyen conscient autonome et responsable** " (page 7). L'étude, en français et en histoire, de textes fondateurs conçus comme " lieu de mémoire ", se situe donc dans la perspective générale de la maîtrise des discours. »

L'I.P.R. de Lettres et d'Histoire - Géographie

---

### **B./ Le cours de français.**

→ voir, cours manuscrits.

### **II./ La conférence.**

#### **Bibliographie :**

- *La Bible*, Profil, Hatier, 1982.

#### **Editions de référence :**

- *La Bible, Ancien Testament*, Bibliothèque de la Pléiade, 1956.
- *Pages de la Bible*, Poche Nathan, 1985.
- *Les Grands moments de la Bible*, Gründ, 1993.
- *La Bible de Jérusalem*, cerf/1988, 1973. (le Nouveau Testament).
- *La Bible*, classiques Hatier, 2003.

#### **A./ Objectifs**

Le parcours défini exploite les objets présentés dans les brochures, *Images de Pâques au Moyen age*, *Le retable bruxellois du Musée des Antiquités* et *Images de Noël au Moyen Age*.

La présentation des objets permettra aux élèves de retrouver des représentations des textes étudiés en cours de français. L'objectif de cette conférence est de montrer aux élèves l'importance de *La Bible* dans notre culture et son statut de texte fondateur.

#### **B./ Parcours.**

En fonction du groupement de textes fourni aux enseignants, certains objets seront à présenter en priorité. Les textes proposés sont indiqués par des numéros : ①②④⑤ (Ancien Testament) **①②③④⑤⑥⑦⑧** (Nouveau Testament)

Ils sont choisis d'une part en fonction de leur pertinence dans le cadre du cours de français, et d'autre part en raison de leur représentation au musée.

#### **L'Ancien Testament**

##### **Adam et Ève**

1. Le pigeard.

Ce récit apparaît en deux versions : Genèse, I, 26-27 et Genèse, II, 7-8, 18-24.

↳ Genèse, I-III. ①

### **Samson et le lion**

1. Chandelier avec Samson et le lion.

↳Juges, XIII-XVI ②

### **David et Abigaïl**

1. David et Abigaïl : Plâtre chamotté (vers 1540)

↳Samuel, XXV, 40-43.③

### **Judith et Holopherne**

1. Judith et Holopherne : Noyer sculpté (vers 1570)

↳Judith, XI-XIV.④

## **Le Nouveau Testament**

Il est possible de présenter les objets en fonction de la chronologie biblique.

Certains objets peuvent représenter plusieurs scènes. Dans ce cas, il est possible de les montrer en dernier<sup>1</sup>, parce qu'ils synthétisent un ensemble de scènes déjà évoquées. Mais on peut aussi les montrer pour illustrer une scène en particulier (en gras et suivis de\*).

Je vous renvoie aux deux brochures pour l'ensemble des remarques concernant les objets présentés.

De l'Annonciation au Massacre des innocents, voir *Images de Noël au Moyen Age* et *Le retable bruxellois du Musée des Antiquités*. Ensuite, voir *Images de Pâques au Moyen Age*.

### **L'Annonciation**

1. **Crosse de l'annonciation\***.
2. [Retable de Bruxelles : Panneau peint représentant l'Annonciation].
3. [Polyptique de Scuola]  
↳Evangile de Luc, 1, 26-38. ❶

### **La Visitation**

1. **Le panneau sculpté de Jumièges\*** : il présente à la fois l'Annonciation et la Visitation.
2. [Le chapiteau de Boscherville]: il comporte plusieurs scènes dont l'Annonciation et la Visitation.  
↳Evangile de Luc, 1, 39-45 ; 56. ❶

### **Le songe de Joseph**

1. Plaque sculptée  
↳Evangile de Matthieu, 1, 18-25.

### **La Nativité**

1. [Le chapiteau de Boscherville]
2. **Le retable de Bruxelles \***
3. [La polyptique de Scupola]  
↳Evangile de Luc, 2, 1-7. ❷

---

<sup>1</sup> dans le corps du texte, ils apparaissent entre crochets.

### Les Epiphanies

#### La visite des bergers

1. [Le chapiteau de Saint Georges de Boscherville]
2. **La pyxide d'ivoire\***
3. **Le retable de Bruxelles\***
4. [Le polyptique de Scupola].

↳Evangile de Luc, 2, 8-16. ②

#### La visite des mages

1. Vitrail de la Sainte chapelle de Paris.
2. La pyxide d'ivoire
3. Le retable de Bruxelles
4. Le retable de Catelon

↳Evangile de Matthieu, 2, 1-12.

### La présentation au temple

1. **Vitraux de l'Abbaye de Valmont\***.
2. Vitraux de la Sainte chapelle de Paris.

↳Evangile de Luc 2, 22-39. ③

### La Fuite en Egypte.

1. **Retable bruxellois de la Vie de la Vierge\***

↳Evangile de Matthieu, 2, 13-15. ④

### Le Massacre des Innocents.

1. **Le chapiteau de Saint Georges de Boscherville\*** : ce chapiteau comporte la plupart des scènes évoquées : annonce aux bergers, nativité, massacre des innocents et présentation au temple. Il est donc parfaitement adapté à la notion de narration abordée en 6ème. Les élèves étudient en effet le schéma narratif constitué de 5 étapes : situation initiale, élément perturbateur, péripéties, élément de résolution et situation finale. Avant la séquence sur *La Bible*, ils ont déjà abordé cette forme de discours à travers l'analyse du conte ou de la fable. Ils savent que le récit, à la différence de la description, se caractérise par un enchaînement d'actions. La présentation de cet objet peut être l'occasion d'une mise en relation entre cette forme d'art narratif et le texte narratif biblique.

Cette remarque est valable pour les retables de la vie de la Vierge, de Catelon, de Bruxelles, et Le Polyptique de Scupola, ...

↳Evangile de Matthieu, 2, 16-17. ④

### L'entrée triomphale du Christ dans Jérusalem.

1. Bas relief provenant d'une maison démolie rue Victor Hugo à Rouen.

↳Evangile de Matthieu, 21, 1-9.

### La Passion

#### L'Arrestation au mont des Oliviers

1. **Vitrail de Montcauvaire\***.

↳Evangile de Luc, 22, 39-46. ⑤

1. [Retable de Rouvray.]
2. [Polyptique de Scupola.]
3. Retable normand de la Passion.

↳Evangile de Luc, 22, 47-54.

Le Procès de Jésus.

1. Élément de retable.

↳Evangile de Matthieu, 27, 1, 15-24.

La Flagellation

1. Retable de la passion

↳Evangile de Matthieu, 27, 26-31.

Le Portement de croix.

1. Dyptique de la Passion.
2. Vitraux de l'Abbaye de Valmont.

↳Evangile de Luc, 23, 26-27.

Le Christ meurt sur la croix.

1. [Retable de Rouvray.]
2. **Retable de la Passion\***
3. Diptyque de la Passion
4. [Vitraux de Valmont]
5. [Polyptique de Scupola]
6. Vitail de Montcauvaire

↳Evangiles de Matthieu (27, 33-38 ; 45-54), Luc (23, 39-43) et Jean (19, 25-27 ; 31-34). ⑥

La Descente de croix.

1. **Plaque de reliure.\***
2. [Retable de la Passion]
3. Eléments de retable
4. [Vitraux de Valmont]
5. retable de Rouvray

↳Evangile de Jean, 19, 38-42. ⑦

La Résurrection

1. **Polyptique de Scupola\*.**

↳Evangile de Matthieu, 28, 1-7. ⑧

## **Corpus de Textes pour les enseignants**

### **Programme de 6<sup>ème</sup>**

#### **L'Ancien Testament :**

- ① Adam et Eve : Genèse, III, 1-24.
- ② Samson et le lion : Juges, XIV-6.
- ③ David et Abigaïl : Samuel, XXV, 40-43.
- ④ Judith et Holopherne : Judith XI-XIV.

#### **Le Nouveau Testament :**

- ① L'Annonciation et la Visitation : Luc, 1, 26-45.
- ② La Nativité et la visite des Bergers : Luc, 2, 1-16.
- ③ La Présentation au temple : Luc, 2, 22-39.
- ④ La Fuite en Egypte et le Massacre des innocents : Matthieu, 1, 13-17.
- ⑤ L'Arrestation au mont des oliviers : Luc, 22, 39-54.
- ⑥ Le Crucifiement : Matthieu, 27, 32-45.
- ⑦ La Descente de croix : Jean, 19, 38-42.
- ⑧ La Résurrection : Matthieu, 28, 1-7.